

Unit 17

CZEGO CZYNIĆ NIE NALEŻY?

W porę ostrzeżony bywa bezpieczniejszy, zdrowszy, bogatszy i szczęśliwszy. Tak z pewnością myślą rodzice, lekarze, nauczyciele, szefowie w pracy – wszyscy ci, którzy mówią nam czego robić nie powinniśmy. Jeśli mówią to po angielsku zapewne użyją **SHOULD NOT** [SZUD NOT] – lub raczej skrót **SHOULDN'T** [SZUdnt]:

You shouldn't eat fried meat. [IJT frajdMIJT] – *Nie powinienes jeść smażonego mięsa.*

You shouldn't be late for work. [biLEJT forŁERK] – *Nie powinienes spóźniać się (...być spóźniony) do pracy.*

You shouldn't touch this wire. [juSZUdnt TACZ d.ys ŁAjer] – *Nie powinienes dotykać tego drutu.*

Zwykle dajemy rady komuś bezpośrednio, więc **YOU SHOULDN'T** występuje najczęściej. Ale i innym możemy z łatwością coś poradzić, zwłaszcza, że **SHOULDN'T** jest jednakowe dla wszystkich osób:

Your husband shouldn't smoke. [jorHAZbend SZUdnt SMOŁK] – *Twój mąż nie powinien palić.*

He shouldn't watch so much TV. [ŁOCZ sołMACZ tiWi] – *...oglądać tyle telewizji.*

They shouldn't invest so much in new equipment. [ynWEST sołMACZ ynNJU iKŁYPment] – *...inwestować tak bardzo w nowy sprzęt.*

She shouldn't change jobs now. [CZEJNDŻ DŻIOBZ NAŁ] – *...zmieniać teraz pracy.*

Często spotyka się przestrogi ogólne, po polsku zwykle formułowane przy pomocy *Nie należy*, a po angielsku wykorzystujące **YOU** użyte w znaczeniu generalnym:

You shouldn't stop on the highway. [STOP on d e HAJ t e j] – *Nie należy zatrzymywać się na autostradzie.*

You shouldn't water these flowers too often. [Ł O t e r d i j z F L A t e r s T U O f e n] – *Nie należy podlewać tych kwiatów zbyt często.*

You shouldn't make noise in the park. [m e j k N O J Z y n d e P A R K] – *Nie należy robić hałasu w parku.*

Niekiedy nawet z sytuacji nie wynika dokładnie czy **YOU SHOULDN'T** znaczy *Nie powinieneś...* czy *Nie należy...*, ale na ogół nie stanowi to większego problemu. Na przykład, czy

YOU SHOULDN'T WORRY [j u S Z U d n t Ł O r y]

przetłumaczysz jako *Nie należy się martwić*, czy jako *Nie powinieneś się martwić*, – i tak wiesz, że rada ta pochodzi od osoby ci zyczliwej.

SPRÓBUJ SAM:

Przetłumacz na angielski kilka dobrych rad:

1. Nie powinieneś wychodzić zbyt wcześnie.
(*leave too early*)
2. Nie powinieneś tego robić teraz. (*do it now*)
3. Nie powinieneś iść tam jutro. (*go there tomorrow*)
4. Twój brat nie powinien kupować starego samochodu. (*buy an old car*)
5. Twoi rodzice nie powinni pracować tak ciężko. (*work so hard*)
6. Nie powinienem tyle palić. (*smoke so much*)
7. Ona nie powinna zaczynać tej pracy. (*start this work*)
8. On nie powinien mieszkać w mieście. (*live in the city*)
9. Nie powinniśmy sprzedawać domu teraz. (*sell our house now*)
10. Nie powinieneś rzucać szkoły. (*quit school*)

NOTATKI:
